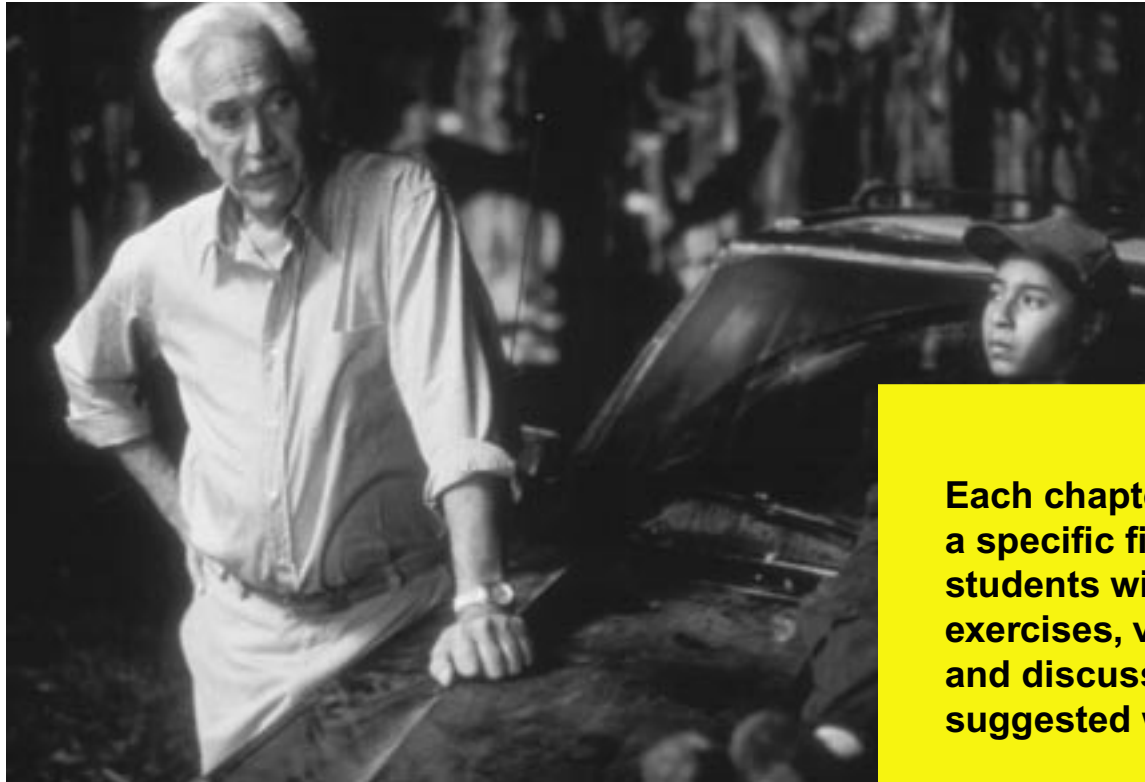


# Hombres armados



Each chapter focuses on a specific film, providing students with pre-viewing exercises, vocabulary, reading and discussion exercises, and suggested writing activities.

All four skills are covered:

**Listening**  
**Speaking**  
**Reading (New to 2nd Edition)**  
**Writing**

## Presentación de la película:

El doctor Humberto Fuentes es un hombre mayor que vive y trabaja en una ciudad grande. Dice que su «legado» (*legacy*) al mundo es el trabajo que ha hecho para la Alianza para el Progreso; hace años entrenó a un grupo de estudiantes de medicina del programa de la Alianza. Sus estudiantes fueron al campo a trabajar entre la gente más pobre del país. El doctor no conoce mucho el mundo, fuera del círculo de gente que trata en la capital. Cuando muere su esposa, decide empezar una búsqueda de sus estudiantes y de su «legado».

\* John Sayles, el director, guionista de la película, es un estadounidense nacido en Nueva York. Es autor de noveles y obras teatrales y guiones cinematográficos. Después de escribir varios guiones, en 1973 escribió su primera película, *Return of the Secaucus 7*, con solamente \$60.000.

\* Sayles aprendió español en 1991 cuando escribía su novela *Los Gusanos*, que trata de los cubanos de Miami. Hizo borradores (*drafts*) del guión para *Hombres armados* (*Men with Guns*) en español y después creó un borrador final en inglés; un traductor mexicano usó las dos versiones (español e inglés) para crear la versión final del guión. Sayles se comunicó en español con los actores de habla hispana durante la filmación de la película. Decidió filmar la película en español. ►

◀ Dice: «I've acted in a foreign language, and I found that 80 percent of your energy goes into the language and only 20 percent into being the character you want to be. It made no sense for me to have the actors struggling with their English, or doing their scenes phonetically, rather than concentrating on their acting.»

\* Otras películas de Sayles son: *Lianna*; *Baby, It's You*; *Brother from Another Planet*; *Matewan*; *Eight Men Out*; *The Secret of Roan Inish*, *Lone Star*, *Sunshine State*, *Casa*

*de los babys* y *Silver City*. Trabaja en forma independiente para poder controlar el contenido de sus películas.

\* El gran actor argentino Federico Luppi, un admirador de Sayles que leyó el guión y quiso participar en el proyecto, interpreta el papel de Humberto Fuentes. Mandy Patinkin y su esposa Kathryn Grody interpretan los papeles de los turistas Andrew y Harriet. Muchos de los otros actores se contrataron en México durante la filmación de la película. ■

## Preparación

### Vocabulario preliminar

#### Cognados

atacar	curar	el helicóptero
la batalla	el/la desertor(a)	la medicina
el/la comandante	la guerrilla	el rumor

#### La guerra

armado(a)	<i>armed, with weapons</i>
la bala (el balazo)	<i>bullet (shot with a bullet)</i>
disparar	<i>to shoot</i>
el ejército	<i>army</i>
el enemigo	<i>enemy</i>
el fusil	<i>gun</i>
matar	<i>to kill</i>
el/la soldado	<i>soldier</i>

#### Otras palabras

asesinar	<i>to murder, assassinate</i>
avisar (el aviso)	<i>to warn (warning)</i>
callar(se)	<i>to (be) quiet</i>
el chofer	<i>driver</i>
ciego(a)	<i>blind</i>
entrenar	<i>to train (training)</i>
el fantasma	<i>ghost</i>
el legado	<i>legacy</i>
la llanta	<i>tire</i>
prevenir	<i>to warn</i>
proteger	<i>to protect</i>
tener miedo	<i>to be afraid</i>

**A. Fuera de lugar.** Para cada oración, indique cuál de las palabras está fuera de lugar y no tendría sentido en el contexto.

**Modelo:**

Según la radio, pasará un huracán por este pueblo. Hay que \_\_\_\_\_  
(a. prevenir / b. callar / c. avisar) a los habitantes. **b. callar**

1. El pueblo fue atacado por \_\_\_\_\_ (a. la guerrilla / b. el ejército / c. el legado).
2. El soldado recogió su \_\_\_\_\_ (a. fusil / b. pistola / c. fantasma) y se fue.
3. En la farmacia venden \_\_\_\_\_ (a. medicinas / b. llantas / c. aspirina).
4. «Está muerta», dijo el detective. «¿Por qué la \_\_\_\_\_ (a. mataron / b. curaron / c. asesinaron)?»
5. Siempre hay problemas en el pueblo cuando vienen hombres \_\_\_\_\_ (a. ciegos / b. armados / c. militares).
6. Su esposo se murió en la \_\_\_\_\_ (a. batalla / b. guerra / c. batalla).

**B. El soldado.** Complete el párrafo con palabras de la siguiente lista.

atacó	desertor	entrenamiento	miedo
chofer	disparar	helicóptero	proteger
comandante	enemigo	llantas	rumores

El joven empezó un programa de entrenamiento para hacerse soldado. Después de unas pocas semanas, tuvo la oportunidad de subir a un (1) \_\_\_\_\_ para ver la zona. También aprendió a manejar el jeep y sirvió de (2) \_\_\_\_\_ al comandante. Le ayudó a reparar el jeep, a cambiar las (3) \_\_\_\_\_, etcétera. El (4) \_\_\_\_\_ le dijo que la guerrilla es el (5) \_\_\_\_\_ del estado y de la paz. Siempre había muchos (6) \_\_\_\_\_ a la gente, pero a veces no lo hace. Un día la guerrilla (7) \_\_\_\_\_ al ejército. El joven soldado tenía una pistola pero no la pudo (8) \_\_\_\_\_ porque no tenía balas. Tuvo (9) \_\_\_\_\_ y corrió. Ahora es un (10) \_\_\_\_\_ y no puede volver a su regimiento.

## Language Preparation

Language particular to the film is covered in pre-viewing exercises, introducing new words and context to students. With a few exceptions, the words in the vocabulary lists occurred at least twice in the film.

## Antes de ver la película

**La falta de comunicación.** Uno de los temas de *Hombres armados* es la falta de comunicación, el hecho de que a veces la gente no se entiende porque no habla la misma lengua. Conteste las siguientes preguntas.<sup>1</sup>

1. ¿Ha viajado usted a otro país u otro lugar donde no entendía la lengua? ¿Qué lengua se hablaba allí? ¿Tuvo problemas en comunicarse? Dé un ejemplo.
2. ¿Ha tenido algún problema de comunicación con una persona extranjera aquí en este país? ¿Qué pasó?
3. ¿Cuáles son algunas maneras de expresar una falta de comunicación en español, o sea decirle a alguien que no lo (la) entiende?
4. ¿Qué piensa de las leyes «English only» de algunas regiones de Estados Unidos? ¿Deberían prohibir el uso de las lenguas extranjeras? ¿Por qué podría ser bueno o malo?

## Cultural Preparation

Pre-viewing exercises prepare students to fully experience the film's cultural and historical context.

...n sobre uno de los temas que siguen.<sup>2</sup>

...nza para el Progreso

...n Cortés y la conquista de México

...doctor menciona en una conferencia)

...erio de los aztecas

...erio de los mayas

...a de la liberación

### Note:

Your instructor may ask you to read over the questions in the section **Exploración** before you see the film, in order to improve your understanding of it.

## Exploración

### A. La historia

1. ¿Quiénes son la mujer y la niña que se ven al principio de la película? ¿Qué hacen ellas?
2. El general habla de los «rumores» que los «rojillos» (quiere decir, comunistas) crean. Pero después, cuando el doctor Fuentes dice que va a ir a las montañas en vez de a la playa, ¿qué dice el general de sus «Tigres» en las montañas?
3. ¿Qué piensa Raúl, el novio de Ángela, de la Alianza para el Progreso? ¿Qué opina de los indios?
4. ¿A quién ve el doctor en el mercado? ¿Qué hace en Los Perdidos? ¿Qué dice de Cienfuegos, un estudiante del doctor, y del programa?

1 Your instructor may ask you to do this exercise with a partner (using the **tú** form of the verbs) and report the information to the class.

2 The **Investigación** sections suggest topics related to the movie that you may want to find out more about. Your instructor may assign these to individuals or groups and have them report the information to the class.

5. ¿Quiénes son Harriet y Andrew? ¿Qué buscan? Cuando preguntan sobre «los atrocidades» (es decir, las atrocidades) que han leído en los periódicos de Nueva York, ¿cómo reacciona el doctor?
6. Según la anciana ciega en Río Seco, ¿qué le pasó a Cienfuegos? ¿Por qué tiene ella el valor de hablar al doctor cuando los otros no le quieren hablar?
7. ¿Por qué va el doctor a la policía? ¿Qué le aconsejan allí? ¿Qué ironía hay en esta escena?
8. Cuando el doctor llega a Tierra Quemada, nadie le quiere hablar salvo una mujer con un bebé. ¿Por qué le habla? ¿Qué le aconseja el doctor?
9. ¿Quién es Conejo? Según él, ¿por qué llevaron al doctor Arenas a la escuela? En Tierra Quemada, ¿qué quería decir «educación»? ¿«operación»? ¿«graduarse»? ¿Qué quiere decir Conejo cuando dice «Nunca los mandaban a su pueblo»?
10. ¿Quién es Domingo? ¿Qué piensa Conejo de él?
11. ¿Sabe Domingo leer? ¿Por qué le inyecta a Conejo la medicina que el doctor Fuentes le da? ¿Sabe Conejo leer?
12. ¿De qué se da cuenta el doctor cuando examina la pistola de Domingo? ¿De qué se entera cuando va a la oficina del doctor de Soto (convertida en peluquería)? ¿Qué consigue Domingo en ese pueblo («el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo»)?
13. ¿Quién es el padre Portillo? ¿Dónde lo vemos por primera vez? ¿Por qué se llama «el fantasma»? ¿Qué historia cuenta él?
14. ¿Qué le confiesa Domingo al padre Portillo?
15. ¿Por qué le dice Portillo a Domingo «Yo lo absuelvo» cuando le había dicho antes que no le podía dar la absolución, que ya no era sacerdote? ¿Adónde lo lleva el soldado?
16. Cuando el doctor Fuentes dice que no tiene nada para Graciela, la mujer que no habla (dice: «No soy psicólogo»), ¿qué hace Domingo?
17. ¿Por qué quiere ir a Cerca del Cielo el doctor? ¿y Graciela? ¿y Domingo? ¿De dónde le vino al doctor la idea de la descripción de ese lugar («un lugar donde alas de paz recogen las penas de tus hombros»)? ¿Por qué dice Domingo que ese lugar no existe?
18. En las ruinas, Conejo dice que los indios van a la selva «para escapar de los blancos». En ese momento, ¿a quiénes ve allí?
19. ¿Quiénes traen a Domingo, amarrado (*tied*) de las manos, a las ruinas? ¿Qué dicen ellos de Cerca del Cielo? ¿De qué hablan dos de ellos («chocolate con mango»)?
20. ¿Cómo es Cerca del Cielo? ¿Qué hay allí? ¿Qué no hay allí?
21. ¿Cómo termina la película?

**B. Descripciones.** Complete las oraciones con sus propias palabras.

1. Conejo, el niño, es muy \_\_\_\_\_ para su edad.
2. A Conejo le importa(n) \_\_\_\_\_.
3. El pueblo de Tierra Quemada, donde el doctor conoce a Conejo, es un lugar \_\_\_\_\_.
4. El padre Portillo es un hombre \_\_\_\_\_.
5. El pueblo que se llama El Modelo, donde el doctor y Domingo conocen a Graciela, es \_\_\_\_\_.
6. Domingo es una persona \_\_\_\_\_.
7. La gente de los pueblos pequeños no quiere hablar con el doctor Fuentes porque él (no) es \_\_\_\_\_.

**Análisis y contraste cultural****Vocabulario**

La medicina		La religión	
el consultorio	<i>office (usually, medical)</i>	el alma	<i>(f.) soul</i>
doler (el dolor)	<i>to hurt, ache (ache, pain)</i>	el cielo	<i>heaven; sky</i>
enfermo(a) (la enfermedad)	<i>sick (illness)</i>	dar la absolución (absolver)	<i>to absolve (e.g., of sin)</i>
herido(a)	<i>wounded</i>	la fe	<i>faith</i>
herir (la herida)	<i>to wound (wound)</i>	el infierno	<i>hell</i>
mejorar(se)	<i>to improve, get better</i>	la parroquia	<i>parish, church</i>
la pastilla	<i>pill</i>	pecar (el pecado)	<i>to sin (sin)</i>
la pena	<i>pain, ache, sorrow</i>	predicar el Evangelio	<i>to preach the gospel</i>
salvar	<i>to save (e.g., a life)</i>	el sacerdote	<i>priest</i>
La selva		Otras Palabras	
abrir un claro	<i>to open up a clearing (e.g., in a forest)</i>	confiar (en)	<i>to trust</i>
el/la chiclero(a)	<i>person who gathers <b>chicle</b>, or gum, from trees</i>	detener	<i>to stop, detain</i>
esconder(se) (escondido)	<i>to hide (hidden)</i>	embarazar	<i>to get (someone) pregnant</i>
el monte	<i>brush, woods; mountain</i>	la esperanza	<i>hope</i>
picar	<i>to bite, sting</i>	quemar	<i>to burn</i>
la selva	<i>jungle, forest</i>	el/la refugiado(a)	<i>refugee</i>
la víbora	<i>snake</i>	secuestrar	<i>to kidnap</i>
Para llamar la atención			
Disculpe. Disculpa.	<i>Excuse me.</i>	Perdone. Perdona.	<i>Forgive me. Excuse me.</i>
¡Oiga! ¡Oye!	<i>Hey! Listen!</i>		

**A. En resumen.** Complete las oraciones con palabras de la siguiente lista.

almas	embarazó	parroquia	secuestró
claro	infierno	penas	víbora
duele	mejorarse	se esconden	

**Modelo:**

El policía dice que la guerrilla secuestró a Cienfuegos.

1. El padre Portillo dice que no cree en el cielo, pero que conoce bien el \_\_\_\_\_.
2. Alguien le pregunta si \_\_\_\_\_ a una muchacha del pueblo, y él dice que no.
3. Tampoco robó a la \_\_\_\_\_.
4. Quería salvar \_\_\_\_\_.
5. El doctor quería salvar vidas, o por lo menos aliviar \_\_\_\_\_.
6. Domingo, el desertor, tiene una herida que le \_\_\_\_\_ mucho.
7. El doctor le dice que si quiere \_\_\_\_\_, tiene que descansar.
8. Si los soldados preguntan, Domingo quiere que el doctor les diga que le picó \_\_\_\_\_.
9. Los indígenas abrieron un \_\_\_\_\_ en el monte para sembrar maiz.
10. Ellos \_\_\_\_\_ en la selva porque no quieren que los hombres armados los encuentren.

## Language Preparation

This vocabulary section features thematic vocabulary that is useful for further discussion.

**B. En otras palabras....** Para cada oración a la izquierda, busque un equivalente a la derecha.

- |  |  |
|--|--|
| ___ 1. ¿Confías en los doctores?                     | a. Enseñaba la palabra de Dios allí.             |
| ___ 2. El padre le dio la absolución.                | b. Disculpe, ¿hay alguna medicina para la gripe? |
| ___ 3. Predicaba el Evangelio allí.                  | c. ¿Existirá el Paraíso?                         |
| ___ 4. Detuvieron el automóvil.                      | d. ¿Tienes fe en los médicos?                    |
| ___ 5. Perdona, ¿tiene unas pastillas para la gripe? | e. Pararon el coche.                             |
| ___ 6. ¿Crees en el cielo?                           | f. El sacerdote lo absolvió.                     |

- C. Familias de palabras.** Para cada infinitivo, busque un sustantivo relacionado. Después, use el sustantivo en una de las oraciones que están abajo o invente su propia oración.

**Modelo:**

refugiar

**el refugiado (la refugiada)**Estaba en un campamento para refugiados.

Infinitivo	Sustantivo
1. pecar	_____
2. enfermar	_____
3. consultar	_____
4. herir	_____
5. esperar	_____
6. doler	_____

- Ya no tiene ninguna \_\_\_\_\_ de que se mejore.
- El \_\_\_\_\_ del doctor está en la calle Quinta.
- Tengo \_\_\_\_\_ de estómago.
- La tuberculosis es una \_\_\_\_\_ muy grave.
- Tenía una \_\_\_\_\_ en la pierna.
- Según algunas personas religiosas, el ser humano nace con el \_\_\_\_\_ original.

- D. «Somos salineros, gente de sal.»** Forme una palabra que termine en **-eros** para cada uno de los siguientes sustantivos.<sup>3</sup>

**Modelo:**jardín **jardineros**

- |                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| 1. chicle _____ | 4. joya _____   |
| 2. leche _____  | 5. zapato _____ |
| 3. carta _____  |                 |

<sup>3</sup> Hint: Drop a final **-a** or **-o** and add **-eros**. If the final vowel is **-e**, just add **-ros**. If the final letter is a consonant, just add **-eros**.

### Nota cultural

Aunque esta película fue filmada en México, tiene elementos de muchos países. La ropa de las indígenas de Cerca del Cielo parece centroamericana o sudamericana. La música es de México, América Central, el Caribe, Colombia y otros lugares. Entre las lenguas indígenas que se hablan están el náhuatl, el tzotzil, el maya y el kuna. (Algunos de los actores hablaban solamente una lengua indígena y nunca habían visto una película.) En cada lugar, la gente trata de ganarse la vida como puede: con la sal, el chicle, el maíz, los plátanos, el café. Los nombres de los pueblos podrían ser de cualquier país hispano, como Río Seco, Los Mártires o Pico de Águila. El paisaje varía mucho y parece que la película no se sitúa en ningún lugar específico.

## Temas de conversación o composición

Discuta con sus compañeros los temas que siguen.<sup>4</sup>

1. el hecho de que la película no se sitúa en ningún lugar específico (¿Podría tener lugar en otro continente? ¿en otra época histórica?)
2. la pistola que Domingo tiene cuando regresa con las llantas (¿Qué otras personas la tienen después? ¿Qué simboliza, para usted? ¿Qué tiene que el título de la película?)
3. la inocencia *versus* la falta de conciencia (¿Quiere el doctor Fuentes la verdad sobre su país? ¿Por qué le pregunta al padre Portillo sobre la guerra por omisión? ¿Qué le contesta el padre? Si el doctor Fuentes hubiera sabido, ¿habría podido regresar a su rutina diaria en la ciudad?)
4. la compañía Kokal (Varias veces durante la película, se ven o se oyen anuncios para «Kokal», y el camión de la compañía se ve por todas partes. ¿Qué representa «Kokal», en su opinión?)
5. los turistas Andrew y Harriet (¿Por qué están allí de visita? ¿Qué estudia? ¿interesa la situación actual de los indígenas? ¿Les interesa lo que le está pasando al doctor Fuentes? ¿Qué les interesa?)
6. la lengua (¿Representa una barrera entre la gente? ¿Quiénes son bilingües? ¿Quiénes tienen problemas de comunicación? ¿Es humorística a veces la falta de comunicación? ¿Hay una ley en Estados Unidos según la cual todos los indígenas tienen que aprender inglés? ¿Entiende inglés el doctor Fuentes? ¿Entiende las lenguas indígenas? ¿Por qué es importante el idioma en esta película?)
7. el padre Portillo (¿Por qué se va con el soldado que detiene el auto del doctor cerca de El Modelo? Cuando le salva la vida a Domingo, ¿él se lo agradece?)
8. el legado del doctor Fuentes («Cada hombre debe dejar un legado, algo que construyó, dejarle algo al mundo, pasarle el conocimiento a otro alguien que será su continuación.» ¿Deja algo a alguien, al final? ¿Por qué sonrío Graciela al final de la película?)

## Topics for Conversation and/or Writing

After students have seen and discussed the film the film experience is enhanced by carefully structured conversation and writing exercises.

<sup>4</sup> Your instructor may ask you to report back to the class or write a paragraph about one of the topics.

## Una escena memorable



¿Dónde están Graciela y Domingo? ¿Qué pasa en esta escena? ¿Qué pasará después?

**Questions on stills from each film provide the classroom with a springboard for deeper understanding of the film itself.**

### Personajes

...tes... que de quién son y póngalas en contexto. Los personajes: el doctor... tortillo, Domingo, el policía, el general, la mujer ciega, Bravo (el estudiante del

... como un chiquillo, Humberto. El mundo es un lugar salvaje.»

... s conquistó todo un imperio con unos cuantos hombres, pero tenía... y armas, cosas que sus contrincantes (*adversaries*) no. Ustedes van allí a... donde sus principales enemigos serán las bacterias y la ignorancia.»

... or Fuentes, usted es el hombre más preparado que he conocido. Pero... n el más ignorante.»

... do un indio se pone el uniforme, se vuelve blanco.»

... no. A lo mejor en México. Los aztecas... No era nuestra gente. Eran... tribus, que atacaban por el norte.»

6. «Hemos tenido algunos problemas con los periodistas allí arriba. Suben a tomar fotografías y después desaparecen. Y a mí me echan la culpa (*blame*).»
7. «Los ricos usan el ejército pa' que saque a los indios de las tierras buenas y se mueran de hambre. Entonces pos (pues) los indios tienen que regresar a la pizca (*harvest*) del café. Ya luego vuelven con su paga miserable y estas sanguijuelas (*leeches*) los dejan secos.»

8. «Un padre sin fe es como un soldado sin fusil.»
9. «Yo quería salvar almas, pero más bien salvar una vida. Yo soñé su vida y usted la mía. ... Quizá la inocencia es un pecado.»
10. «Es obvio que no creo en el cielo, doctor. Pero en el infierno... podría darle un paseo por el infierno.»
11. «Un pendejo (*idiot*, vulgar) o un cobarde. Pero si Dios no les permitiera la entrada al cielo a estas gentes, se quedaría muy solo.»
12. Y ahora para los «expertos»: Tres personajes dicen lo siguiente: «A la gente (común) le gusta/encanta el drama.» ¿Quiénes son estos personajes?

## Hablando de la cultura

El papel de la Iglesia Católica en un pueblo pequeño en Latinoamérica puede ser muy importante. ¿Cuál es el papel del padre Portillo en el pueblo donde predica el Evangelio? ¿Qué clase de ritos o ceremonias hace? ¿Cómo enseña el Evangelio? ¿Por qué no se fue del pueblo cuando empezaron los problemas? ¿Quería la gente que se fuera? ¿Por qué se fue cuando le «hicieron la prueba», y por qué se quedaron los demás? ¿Por qué no mandaron a alguien que lo trajera de nuevo al pueblo? ¿Conoce bien a la gente de su parroquia?

## Hablan los críticos y los directores

“*Men with Guns* asks us to weigh the price between not knowing and knowing, between silence and acknowledging, between lies and truth, between ‘innocence’ and self-knowledge. During the mythological journey narrated in this film, all the central characters finally confront those choices, and we do so with them. Just as the doctor, the priest and the soldier in the movie realize how the personal—that which affects only them— also affects their country, we, watching the movie, make a similar journey. In that private, inner-space of our own where art is experienced, where anything is possible, where the imagination reminds us that we are alone and never alone in our common humanity, we feel what is at stake in this movie. I suppose we choose every day, in countless ways, between denial and self-knowledge: societies as a whole face such choices too.... I think a movie like John Sayles’ *Men with Guns* tells us why it is always better to know, by showing us that not knowing makes us less fully human.”

— Francisco Goldman

<http://www.spe.sony.com/classics/menwithguns/reflections.html>

¿Está usted de acuerdo? ¿Somos menos humanos si negamos la realidad e ignoramos lo que pasa a nuestro alrededor? ¿Escogemos todos los días entre la negación (*denial*) y el conocimiento de nosotros mismos (*self-knowledge*)?

“Probably the idea came during the Vietnam war. I wrote a short story in which I tried to get rid of the Western concept of free will. I was thinking about the fact that in wars, often there are more casualties who are civilians than combatants... As I was writing it (*Hombres armados*), I made sure that almost all of the incidents are based on events that have happened somewhere else, almost to the exact detail. A lot of the dialogue in the beginning when Fuentes is being defensive, ‘Oh this doesn’t happen in our country,’ and his son-in-law says, ‘Our family has lived with these people for centuries,’ that’s verbatim what I heard as a kid in the American South when I went down to see our Negroes, we’ve lived with these people and it’s only these outside forces that have blown it out of proportion.’ ... There are things in this movie that come from Bosnia, from the former Soviet Union, from Africa, where a larger concept of justice, whether it’s colonialism or socialism, is blown away and old tribalisms are gone. The common factor is that there are people who are just stuck in the

— John Sayles, in an interview with Ray Pride 3/30/98,  
<http://desert.net/filmvault/chicago/m/menwithguns1.html>

## NEW!

A short reading pertinent to the film and its cultural context is included in each chapter, providing insight to the film, additional background, or source material from which the film was drawn.

¿Algo que ver con la historia de Estados Unidos? ¿Qué cree usted?

## Más allá de la película

### Entrevista a Federico Luppi: «Otra vez en la frontera»

¿Cuánto no sabía porque me mintieron y cuánto no sabía porque yo tenía una cómoda<sup>o</sup> mentira y no quería saber?, escuchó Federico Luppi, y la cuestión sobre el saber<sup>o</sup> retumbó<sup>o</sup> en su cabeza por esa frase que pronunció el director norteamericano John Sayles, antes de comenzar en Chiapas el rodaje de la película *Hombres armados*.

El director de *El secreto de Roan Inish*, *Eight Men Out*, *Escrito en el agua* y *Lone Star*, entre otras, hizo hablar a la conciencia del doctor Fuentes<sup>o</sup>, personaje que interpretó Luppi en esta película.

Si bien se filmó en cuarenta locaciones de México—con actores y extras nativos que continuaban sus personajes cuando las luces de la filmación se iban para otro lado—la historia de *Hombres armados* transcurre<sup>o</sup> en un país no específico de América Latina.

Allí, un prestigioso médico que nunca había prestado<sup>o</sup> demasiada atención a las realidades políticas de su país se lanza<sup>o</sup> a buscar a un grupo de alumnos que formó para trabajar en zonas pobres. Ése es todo su legado y su orgullo.

Pero al salir de su consultorio médico en la ciudad manejando una lustrosa<sup>o</sup> 4x4 se encuentra con toda la endemia<sup>o</sup> típica de América: las revoluciones, las contrarrevoluciones, la guerrilla, el ejército represor, la

*comfortable*  
*knowing / resounded*

*made the conscience of Dr.*  
*Fuentes speak*

*occurs*

*paid*  
*sets out*

*shiny / endemic problems*

traición°, la miseria, la muerte. Un lugar donde los jóvenes pueden ser asesinados simplemente por brindar° cuidados médicos. Algo que, por cierto, no figuraba en ningún libro de medicina.

### Cables a ninguna parte

De enero a febrero del '97, Federico Luppi recorrió cada una de las locaciones con el equipo de filmación de *Hombres armados*. Con ritmo de merengues, cumbias, percusiones africanas y sonidos° de marimbas, el desplazamiento° del doctor Fuentes se fue haciendo cada vez más° duro. Y el personaje de Fuentes todo el tiempo cuestionó a Luppi, el actor. «Es que debo reconocer que si bien soy una persona informada e interesada en todas estas cuestiones, al viajar a México sentí que me desayunaba de° muchas cosas», dijo a *La Nación* instalado en su austero escritorio del barrio de Belgrano [Buenos Aires]. Dice que quedó helado° en las famosas ruinas de Palenque, cuando unas chiquitas de no más de catorce años lo querían llevar a la cama a cambio de una cerveza. También se cruzó con muchos militares que constantemente «peinaban»° la zona cercana a Chiapas. Vio cómo mujeres indígenas escalaban° la selva con bebés cargados de sus espaldas y sobre sus pechos°. Habló con peones de cafetales° que ganan un equivalente a 18 dólares al mes. Llegó a un caserío° que estaba cruzado por cables y antenas de televisión, y deslizó°, ingenuamente, como lo haría después su personaje: «Ah, tienen televisor.» Y el americano Sayles, que ya había recorrido la zona, dijo: «No, ponen antenas y cables que no van a ningún lado.»

«Es que yo también fui un poco doctor Fuentes. Charlando con un hombre en un bananal le dije: 'Bueno, pero qué suerte que tienen ustedes con esos banales, debe ser una banana muy sabrosa...» El hombre lo miró extrañado° y le contestó: «No, pues, usted sabe señor que estamos atosigados° de comer plátano frito, plátano en puré, con frijoles. Es lo único que comemos.»

«Lo interesante de la película es cómo el saber en el mundo occidental está determinado por la utilidad que pretende conseguir° un médico, un ingeniero, un abogado. Un saber que reedita° y que está en función de una clasificación del mundo basada en que el tiempo es oro. Y de pronto, hay gente que descubre: «Ah, ¿todo esto ocurría? ¿Cómo no me enteré?»° El doctor Fuentes tampoco quiere saberlo, no por una natural malignidad. Ignora, vive en un código cotidiano° donde todo aquello es de otros°. O porque da mucho terror o porque lo queremos ignorar. Y el doctor Fuentes lo único que puede vislumbrar° ya en determinado momento es un lugar cerca del cielo donde cierta paz le permita morir. Recuerdo ese personaje de Borges que dice: «Hay un momento en la vida de un hombre que sabe para siempre quién es.» Y eso le pasa a mi personaje. A mí, desgraciadamente, todavía no», dice Luppi.

Para el actor que conoció el exilio (del '77 al '78, en España), y que sobrevivió en la Argentina a otro tipo de hombres armados, la película de Sayles es, de algún modo, una alegoría de la guerra. «¿Cuál es la diferencia entre un guerrillero hondureño, guatemalteco? ¿O qué pasó durante la

*betrayal*  
*offering*

*sounds*  
*displacement / became more and more*

*I was getting fresh news about*

*he was stunned*

*were combing*  
*climbed up into*  
*carried on their backs and chests*  
*/ coffee fields / country house*

*he let slip*

*surprised*  
*obliged*

*pretends to acquire*  
*produces (e.g., income)*

*How is it that I didn't find out?*

*daily code (e.g., of ethics) /*  
*someone else's (problem)*

*glimpse*

guerra sucia en la Argentina? Tampoco hay diferencia entre quienes en nombre de un motivo matan y quienes en nombre de otros reprimen°. No tenemos que ir a México para verlo», se pregunta.

Durante la filmación, el protagonista de *La Patagonia rebelde*, *Tiempo de revancha*, *Ultimos días de la víctima*, *Un lugar en el mundo*, *La ley de la frontera* y *Martín (Hache)* recordó muchas veces aquel libro de Eduardo Galeano, *Las venas abiertas de América Latina*. «Yo pensaba en eso de que haremos uno, dos, tres Vietnam de América Latina. Y me di cuenta de° que no existe. Respeto muchísimo a Galeano, pero esa idea es crear un buzón° más grande que la realidad. Y lo dice una persona que ha comprado muchos buzones: el socialismo, la izquierda, el futuro de la organización soviética, la indeclinable magnificencia de la China de Mao. Los compré, ayudé a venderlos, firmé, jetoneé°. Ojo°, que eso no me hace suponer° que sirvo para algo más que para actuar... Hace quince años tenía la pretensión irritante y soberbia° de suponer que tenía respuesta para todo. Ahora aprendí a preguntarme más. Y creo que América Latina te coloca en el borde mismo de la inutilidad° del discurso.»

### Turistas armados

La película también muestra a otro tipo de «Fuentes», una pareja de turistas (interpretada por los americanos Mandy Patinkin y su mujer en la vida real, Kathryn Grody) que están tan interesados en conocer las historias sobre aquéllos a quienes les cortaron las manos y desconocen° lo que le está pasando a ese doctor al que saludan. «Es el turismo que no tiene real deseo de conocer, sino de excitarse», agregó Federico.

Haber conocido a John Sayles fue parte de la experiencia enriquecedora° de Luppi: «Es un tipo que conoce mucho y bien el mundo latinoamericano. No es paternalista ni condescendiente. Durante el rodaje también hablamos de Bosnia-Herzegovina, y hasta de la búsqueda de los restos° del Che [Ernesto Che Guevara] en Bolivia. Demostró que no es un tipo que sabe porque lee el *Times dominical*°. Y creo que en sus películas reveló una muy seria honestidad consigo mismo°. Es muy difícil que no te entusiasme° su forma de ver el mundo y todo lo que filma.»

—«Otra vez en la frontera», *La Nación* (Buenos Aires, Argentina)

21 de abril de 1998.

<http://www.lanacion.com.ar/94244>

*repress*

*I realized  
mailbox, letterbox*

*I mouthed off, boasted / Look  
suppose  
proud*

*puts you on the very edge of the  
uselessness*

*don't know*

*enriching*

*remains  
Sunday  
with himself  
not to let...excite you*

## Preguntas

1. ¿Quién es Federico Luppi? ¿Qué pregunta de John Sayles lo hizo pensar mucho?
2. ¿Adónde fue Luppi durante el rodaje de *Hombres armados*?
3. ¿Dónde entrevistaron a Luppi... o sea, ¿dónde vive?
4. ¿Por qué dice que es «un poco doctor Fuentes»?
5. ¿Por qué quedó helado en las ruinas de Palenque? ¿Qué otras cosas lo sorprendieron?
6. Según Luppi, ¿qué es el saber en el mundo occidental? ¿En qué idea se basa?
7. Según Luppi, ¿qué palabras del escritor argentino Jorge Luis Borges describen a Fuentes? ¿Lo describen a él?
8. ¿Dónde estaba Luppi en 1977 y 1978? ¿Por qué? ¿Qué sobrevivió?
9. ¿Qué «buzones» (paradigmas, maneras de mirar el mundo) había «comprado» Luppi en el pasado?
10. Según Luppi, ¿cómo es el turismo de los norteamericanos (Harriet y Andrew)?
11. ¿Qué opina Luppi de Sayles? ¿Qué quiere decir cuando dice que «no es un tipo que sabe porque lee el *Times dominical*»?

### **Beyond The Film**

**The Instructor's Manual contains ideas for activities beyond the film, leading to connections to other films, or deeper exploration of cultural issues.**



